

### ANEXO 3: CUESTIONARIO DE EMBARQUE EN ALTA MAR DEL SIOFA

#### CUESTIONARIO DE EMBARQUE EN ALTA MAR DEL SIOFA

De conformidad con el apartado 22 de las MCO 2021/14, este cuestionario se pone a disposición solo como guía de referencia, con el objetivo de ayudar a los inspectores y facilitar un embarque seguro y transparente durante la comunicación con el capitán y la tripulación de un buque pesquero con el que se encuentren en la zona del Convenio SIOFA.

Por este motivo, el cuestionario se traducirá a diferentes lenguas. Se ha numerado cada pregunta con el objetivo de facilitar la comunicación basada en una versión traducida del cuestionario. En el caso de que los miembros de la tripulación no comprendan el inglés, los inspectores podrán pedir a la tripulación que utilice el cuestionario traducido a su propia lengua. Los inspectores pueden utilizar las versiones traducidas del cuestionario haciendo referencia al número de cada pregunta, para asegurarse de que el capitán del buque comprenda claramente de qué pregunta se trata.

El cuestionario está también dividido en tres partes distintas, para diferenciar entre las acciones anteriores al embarque, el procedimiento de la inspección a bordo y, por último, la conclusión de la inspección.

No es obligatorio que los inspectores formulen todas las preguntas que aparecen a continuación, ni que rellenen o firmen este cuestionario. De igual modo, ni los capitanes ni la tripulación tienen la obligación de rellener o firmar este cuestionario. El procedimiento exige la preparación y la transmisión de un informe completo sobre cada embarque e inspección realizados según las MCO 2021/14, junto con cualquier información complementaria, mediante el uso de los campos de datos del formulario de notificación de embarque e inspección del anexo I de las MCO 2021/14. Por lo tanto, el inspector y el capitán del buque solo deberán firmar el informe de embarque e inspección.

En líneas generales, los inspectores deberán actuar de manera discrecional y las inspecciones se orientarán en función del entorno físico y de las acciones del buque pesquero objeto de la inspección.

#### PARTE 1: Antes del embarque

Nota para los inspectores: las siguientes preguntas tienen por objeto ayudar a los inspectores a establecer la buena fe del buque y proveer a la tripulación que embarca y a la del buque pesquero de la información necesaria para aceptar y facilitar un embarque seguro y transparente.

<b>1. ESTABLECER CONTACTO POR RADIO</b>		
<b>1.1.</b> Aquí el (nombre del patrullero):....., (pabellón del patrullero):....., (indicativo internacional de llamada):..... patrullando en aguas internacionales conforme a las medidas de conservación y ordenación del Acuerdo de Pesca para el Océano Índico Meridional (SIOFA) para el embarque y la inspección en alta mar (MCO 2021/14).		
<b>1.2.</b> ¿Me entiende?	Sí	No
<b>1.3.</b> En caso negativo: ¿Puede usted o alguien de su tripulación hablar los siguientes idiomas?:  Nota para los inspectores: si los miembros de la tripulación no hablan inglés, haga	a) Inglés b) Francés c) Chino d) Español	

referencia al número de cada pregunta para establecer su correspondencia con la versión traducida del cuestionario.	e) <i>Otros (coreano, japonés, tailandés u otros):</i>	
<b>1.4. ¿Cuál es su pabellón?</b>		
<b>1.5. La autoridad del Estado de abanderamiento de su buque ha acordado adoptar los procedimientos de embarque e inspección en alta mar del SIOFA entre (pabellón del buque a inspeccionar) y (pabellón del patrullero).</b>		
<b>1.6. ¿Acepta usted cooperar?</b>	Sí	No
<b>1.7. En caso afirmativo, notifique la intención de embarcar.</b>		

<b>2. NOTIFICACIÓN DE LA INTENCIÓN DE EMBARCAR</b>		
<b>2.1. Tenemos que embarcar para comprobar que sus declaraciones son correctas. ¿Da su consentimiento para que embarque un equipo visitante de cuatro inspectores como máximo?</b>	Sí	No (averigüe el motivo)
<p><b>2.2. Si se obtiene el consentimiento:</b></p> <p><i>Enviaremos a un equipo de inspección en (cinco/quince/treinta) minutos; rogamos que les ayude a subir a bordo y que coopere siguiendo sus instrucciones.</i></p> <p><i>Para permitir que el equipo de inspección pueda subir a su buque, le rogamos que:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>[detenga el buque] o [reduzca la velocidad del buque a... nudos], que</i></li> <li>- <i>[mantenga el rumbo y la velocidad actuales] o [vire a (babor/estribor)] y</i></li> <li>- <i>baje una escalera por la banda de (babor/estribor).</i></li> </ul> <p><i>Para poder realizar esta inspección de manera oportuna, le ruego que ponga a disposición del oficial de inspección la documentación del buque.</i></p>		
<p><b>2.3. Si se deniega el consentimiento:</b></p> <p><i>Ante la falta de cooperación, deberé notificar su negativa de inmediato a las autoridades del Estado de abanderamiento de su buque y al secretario ejecutivo del SIOFA.</i></p> <p><i>En tal caso, y sin una explicación de esta negativa, la Parte contratante de abanderamiento de su buque podrá suspender su autorización de pesca y exigir que el buque regrese a puerto de inmediato.</i></p>		

## PARTE 2: Realización de la inspección

### 3. INTRODUCCIÓN DE LA INSPECCIÓN

**3.1.** Buenos días/buenas tardes/buenas noches. ¿Es usted el capitán de este buque pesquero?

**3.2.** Soy inspector autorizado del SIOFA, me llamo...

*Estas son mis credenciales. Estoy autorizado para inspeccionar su buque de acuerdo con las medidas de conservación y ordenación del SIOFA. Este hecho nos confiere a mí y a mi equipo la autoridad para abordar e inspeccionar su buque.*

**3.3.** Voy a utilizar este cuestionario. Le ruego que responda a mis preguntas y que diga sí o no siempre que sea posible.

**3.4.** ¿Le ha informado la autoridad de su Estado de abanderamiento sobre las MCO 2021/14?

Sí

No

**3.5.** ¿Cuántos miembros de la tripulación y pasajeros hay a bordo?

**3.6.** ¿Tiene un equipo de seguridad a bordo?

Sí/No

**3.7.** ¿Tiene armas a bordo?

**3.7.1.** En caso afirmativo, ¿dónde las tiene?

No

**3.8.** ¿Tiene un observador de pesca a bordo?

**3.8.1.** En caso afirmativo, ¿cuál es su nombre y nacionalidad?

No

**3.9.** Utilizaré el informe de embarque e inspección en alta mar (en adelante, «el informe de inspección») para documentar la inspección de su buque.

**3.10.** Puede que se tomen fotografías como prueba para complementar el informe de inspección.

### 4. IDENTIFICACIÓN DEL BUQUE PESQUERO

*Solicito la siguiente información relativa a su buque pesquero. Le ruego que me muestre el equipo y los documentos de su buque, sin olvidar la licencia/el permiso/la autorización, el certificado de nacionalidad y cualquier otro documento que contenga información sobre el buque pesquero.*

Nota para los inspectores: si fuera necesario, debido a que esta información no se haya podido obtener a partir de los documentos mencionados anteriormente, también se le podrá solicitar al capitán la siguiente información.

**4.1.** ¿Tipo de buque pesquero? / ¿Método de pesca?

**4.2.** ¿Posición del buque en el momento del embarque (por el capitán)?:

a) ¿Hora (UTC)?

b) ¿Latitud (grados/minutos)?

c) ¿Longitud (grados/minutos)?

<b>4.3.</b> ¿Equipo utilizado para determinar la posición (p. ej., GPS)?	
<b>4.4.</b> <i>Le ruego que me muestre los pasaportes o las libretas marítimas del capitán, de los miembros de la tripulación y de los pasajeros para que pueda rellenar el informe de inspección y compararlo con la lista de tripulantes.</i>	
<b>4.5.</b> ¿Eslora del buque pesquero (metros)?	<b>4.6.</b> ¿Tonelaje (GT o GTR)?
<b>4.7.</b> ¿Número OMI? (en su caso)	<b>4.8.</b> ¿Identidad del servicio móvil marítimo (MMSI)? (en su caso)
<b>4.9.</b> ¿Número de la CAOI? (en su caso)	<b>4.10.</b> ¿Indicativo de llamada? (en su caso)
<b>4.11.</b> ¿Puerto de matrícula?	<b>4.12.</b> ¿Número de matriculaciones?
<b>4.13.</b> Si es distinto al puerto de matrícula, ¿cuál es el puerto marcado en el casco del buque?	
<b>4.14.</b> ¿Nombre y dirección del propietario (persona física o jurídica) del buque?	
<b>4.15.</b> ¿Nombre y dirección de su empleador (persona física o jurídica) o de la persona cuyos intereses usted representa?	

### 5. ACTIVIDAD DEL BUQUE PESQUERO

*Solicito la siguiente información relativa a sus actividades pesqueras.*

<b>5.1.</b> ¿Lleva un sistema de localización de buques operativo (SLB)?		Sí	No			
<b>5.2.</b> ¿Tipo de actividad realizada en el momento de la notificación de embarque? (abajo)						
<b>a)</b> Navegando	<b>b)</b> Calando artes	<b>c)</b> Halando artes	<b>d)</b> Remolcando artes	<b>e)</b> Detenido	<b>f)</b> Transbordando	<b>g)</b> Otra
<b>5.2.1.</b> Si es otra, ¿cuál?						

### 6. PERMISO / LICENCIA / AUTORIZACIÓN DE PESCA

*Solicito la siguiente información relativa a su autorización o autorizaciones de pesca. Le ruego que me muestre los documentos pertinentes.*

Nota para los inspectores: pida todas las autorizaciones de pesca, no solo las del SIOFA. Si fuera necesario, también se le puede pedir al capitán la siguiente información.

<b>6.1.</b> ¿Actualmente tiene una licencia / permiso / autorización de pesca en vigor emitida por las autoridades competentes?		Sí	No
<b>6.2.</b> ¿Número de licencia?	<b>6.3.</b> ¿Período de validez?		

6.4. ¿Especies autorizadas según la licencia?	
6.5. ¿Zona o zonas de pesca autorizadas según la licencia?	
6.6. ¿Artes autorizados según la licencia?	6.6.1. Para los palangres: ¿número de anzuelos por palangre?
6.7. ¿Autoridad que expidió el título (licencia/permiso/autorización)?	

<b>7. CAPTURAS MANTENIDAS A BORDO</b>		
7.1. ¿Tiene productos de la pesca a bordo? Le ruego que me muestre dónde registra esta información (cuadernos de capturas).	Sí	No
7.2. Le ruego que me muestre la siguiente información sobre las capturas mantenidas a bordo.		
7.2.1. ¿Especies (código de la FAO a ser posible)?		
7.2.2. ¿Peso transformado?		
7.2.3. ¿Tipo de transformación (código de la FAO a ser posible)?		
7.2.4. ¿Peso vivo?		
7.2.5. ¿Factor de conversión?		
7.3. Si fueran necesarias muestras de las capturas: <i>Tomaré muestras de esta captura para un análisis de ADN con el fin de identificar las especies. Esta muestra no devaluará la captura.</i>		

<b>8. TRANSBORDO</b>		
8.1. ¿Transbordo o transbordos en el mar desde la última salida del último puerto?	Sí	No
8.2. En caso afirmativo:  <i>Solicito la siguiente información sobre el buque o buques de transporte; le ruego que me muestre la declaración o declaraciones del transbordo:</i>		
8.2.1. Buque o buques de transporte:	a) ¿Nombre?	b) ¿Pabellón?

<b>9. REGISTROS DE ESFUERZO, CAPTURAS Y DATOS RELACIONADOS CON LAS CAPTURAS</b>		
<b>9.1.</b> ¿Lleva un registro de esfuerzo, capturas y datos relacionados con las capturas de acuerdo con los requisitos de notificación del SIOFA?	Sí	No
<b>9.2.</b> ¿Tiene alguna captura accesoria accidental (como tiburones o aves marinas) que notificar?	En caso afirmativo, ¿cuáles?	<b>9.3.</b> Si procede (palangres): ¿cuál es el dispositivo de mitigación o exclusión de capturas accesorias de aves marinas utilizado?
<b>9.4.</b> ¿Tipo de registro de las capturas?	<b>a)</b> ¿Papel?	<b>b)</b> ¿Electrónico?

### PARTE 3: CONCLUSIÓN DE LA INSPECCIÓN

<b>10. FRASES SUGERIDAS PARA LA CONCLUSIÓN</b>
<p>Nota para los inspectores: a continuación, se sugieren frases para la conclusión, que el inspector podrá utilizar tras haber completado la inspección y la provisión de un informe de embarque o un informe provisional de embarque según los requisitos de las MCO 2021/14. Después de que los inspectores hayan rellenado los puntos 1 a 6c del formulario del informe de inspección (anexo 1 de las MCO 2021/14), podrán utilizar y plantear las siguientes frases y preguntas para concluir el informe de inspección.</p>
<b>10.1.</b> <i>Agradecemos su colaboración. El informe de embarque e inspección (formulario de notificación de embarque e inspección, anexo 1 de las MCO 2021/14) contiene observaciones hechas por el equipo de inspección durante esta inspección. Se entregará a las autoridades del buque pesquero y al secretario ejecutivo del SIOFA.</i>
<b>10.2.</b> <i>Sus documentos y registros indican que usted (está/no está en situación de total cumplimiento) con todas las medidas de conservación y ordenación del SIOFA.</i>
<b>10.3.</b> <i>Esta es la medida de conservación y ordenación específica que usted no cumple.</i>
<b>10.4.</b> <i>Esto (se/no se) considera una violación grave. (Nota para los inspectores: consúltese el punto 41 de las MCO 2021/14).</i>
<b>10.5.</b> <i>Voy a tomar una fotografía de este artículo para documentar la violación.</i>
<b>10.6.</b> <i>Puede hacer una declaración aquí (apartado 6d del informe de embarque e inspección), pero no está obligado a ello.</i>

**10.7.** *Si lo desea, puede firmar el informe de embarque e inspección (apartado 7 del informe) para confirmar la finalización de la inspección.*

**10.8.** *Su firma no supone necesariamente la aceptación del contenido de ninguna parte del informe.*

**10.9.** *Le ruego que fotocopie, escanee o fotografíe el informe provisional de embarque e inspección para sus registros.*

**10.10.** *Esta es su copia del informe provisional de embarque e inspección.*

**10.11.** *El informe provisional de embarque e inspección se entregará a las autoridades de este buque.*

**10.12.** *¿Ha comprendido todo lo que ha leído?*

**10.13.** *Hemos concluido la inspección de su buque.*